

Vol 21 (I), June, 2023

p-ISSN: 2222-5706

e-ISSN: 2789-4665

Vol 21 (I), June, 2023

NUML Journal of Critical Inquiry

NUML Journal of Critical Inquiry



**NATIONAL UNIVERSITY OF MODERN LANGUAGES
ISLAMABAD PAKISTAN**



Patron-in-Chief

Maj Gen Muhammad Jaffar HI(M)(Retd)
Rector, National University of Modern Languages

Patron

Dr. Zubair Iqbal Ghauri
Pro-Rector R & SI, National University of Modern Languages

Vol 21 (1), June, 2023

p-ISSN: 2222-5706

e-ISSN: 2789-4665

Indexed and Abstracted by DOAJ, Proquest, and Ebscohost, & available in the
Catalog of Library of Congress, USA.
HEC Recognized Multidisciplinary Journal in "Category Y"

Chief Editor

Prof. Dr. Muhammad Safeer Awan
Dean, Faculty of Arts & Humanities, NUML

Editor

Dr. Sibghatullah Khan
Assistant Professor
Department of English, NUML

Managing Editor

Dr. Rabia Aamir
Assistant Professor
Department of English, NUML

Assistant Editor

Dr. Zawar Hussain Hashmi
Assistant Professor
Department of English, NUML

Assistant Editor

Dr. Aneela Gill
Assistant Professor
Department of English, NUML

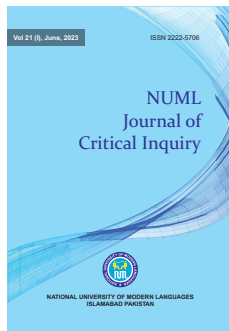
Assistant Editor

Dr. Uzma Abid Ansari
Assistant Professor
Department of English, NUML

Consulting Editors

Prof. Dr. Robert M. Millar
University of Aberdeen, Scotland

Prof. Dr. Linda Belau
University of Texas Rio Grande Valley, USA



DEPARTMENT OF ENGLISH, FACULTY OF ARTS AND HUMANITIES
NATIONAL UNIVERSITY OF MODERN LANGUAGES
ISLAMABAD PAKISTAN

Advisory Board

Dr. Randi Reppen

Professor
English Department
Northern Arizona University,
Flagstaff, AZ, USA

Dr. James D'Angelo

Professor
Department of World Englishes
Chukyo University, Nagoya, Japan

Dr. Sergei Serebriany

Director
E. M. Meletinsky Institute for
Advanced Studies in the Humanities
Russian State University for the
Humanities, Moscow, Russia

Dr. Nelofer Halai

Professor
Institute for Educational Development
Aga Khan University, Karachi,
Pakistan

Prof. Dr. Mazar Hayat

Department of English,
Government College University
Faisalabad

Dr. Samina Amin Qadir

Professor Emerita and
Former VC Fatima Jinnah Women
University, Rawalpindi

Professor Dr. Douglas Mao

Russ Family Professor in the
Humanities
Department of English, Johns Hopkins
University, USA.

Dr. Almuth Degener

Professor
Department of Indology
University of Mainz, Mainz, Germany

Dr. Gregory Gilson

Associate Professor and Chair of the
Philosophy Department, University of
Texas – Rio Grande Valley, USA

Dr. Fawzia Afzal-Khan

Professor of English, University
Distinguished Scholar, Former
Director of Women and Gender
Studies
Montclair State University, USA

Prof. Dr. Wasima Shehzad

Faculty of Social Sciences, Air
University, Islamabad

Dr. Iftikhar Shafi

Associate Professor,
Department of English,
University of Karachi

Editorial Board

Dr. Haj Ross

Professor

Department of Linguistics and
Technical Communication, College
of Arts & Sciences

University of North Texas, Denton,
TX, USA

Dr. Caroline Miles

Associate Professor and Chair of the
Department of Literatures and
Cultural Studies, University of Texas
– Rio Grande Valley, USA

Dr. Ryan Skinnell

Assistant Professor

Department of English &
Comparative Literature College of
Humanities & the Arts
San José State University, San José,
CA, USA

Dr. Jesse Egbert

BAA 315

Northern Arizona University
Flagstaff, AZ 86011

Prof. Dr. Waseem Anwar

Director, International Center on
Pakistani Writing in English
(ICPWE), Kinnaird College for
Women University, Lahore, Pakistan

Dr. Faisal Nazir

Assistant Professor,
Department of English,
University of Karachi, Karachi

Dr. Maria Staton

Assistant Professor

Department of English
Ball State University, Muncie, IN, USA

Dr. Ed Cameron

Professor of English and Film
Studies, Department of Literature &
Cultural Studies, University of Texas –
Rio Grande Valley, USA

Dr. Munira Cheema

Lecturer in Media and Cultural Studies
(Media and Film)

School of Media, Film and Music
University of Sussex, UK

Dr. Ummul Khair Ahmad

Associate Professor

Language Academy
Universiti Teknologi
Malaysia, JohorBahru,
Malaysia

Prof. Dr. Amra Raza

Director, Institute of English Studies
(IES), Dean, Faculty of Arts and
Humanities, University of the Punjab,
Lahore, Pakistan

Dr. Shahid Siddiqui

Dean, Faculty of Social Sciences,
Media Studies, Art, and Design
Lahore School of Economics
Lahore

Dr. Naveed Akhtar

Director Publications, National
University of Modern Languages,
Islamabad

CONTENTS

Advisory Board	iv
Editorial Board	v
Contents	vi
Contributors	vii
Ayesha Siddiq	1
From “Woman as Thing” to a “Subject-In-Process”: The Dynamics of Courtly Love in Charlotte Lennox’s <i>The Female Quixote</i> (1752)	
Muhammad Hamza	18
Relationality and Identity: A Performativist Perspective on the Displaced Subject in Andrew Kwong’s <i>One Bright Moon</i>	
Khizar Ali, Anum Saleem, & Inam Ullah	33
Paremiological Analysis of Proverbs in Pashto and English: A Cross-cultural Pragmatic Study	
Muhammad Amir	58
Interrogating Gender, Nature, and Violence: An Anarcho-Ecofeminist Reading of Ana Castillo’s <i>So Far from God</i>	
Sadaf Mehmood	71
Balancing Dualities and Fusing Opposites: Reading Jhumpa Lahiri’s <i>Interpreters of Maladies</i>	
Copyright Statement	83
Disclaimer	84
Call for Papers	85
Subscription Form	86

Contributors

From “Woman as Thing” to a “Subject-In-Process”: The Dynamics of Courtly Love in Charlotte Lennox’s *The Female Quixote* (1752)

Dr. Ayesha Siddiqa holds an MS in African American Studies from Boston University, USA, on a Fulbright Scholarship and a PhD in English Studies from Durham University, UK on Commonwealth Scholarship. She has specialized in African American and Pakistani women’s writing. She is currently working as an Assistant Professor at Area Study Centre for Africa, North, and South America, Quaid-i-Azam University. She is also a fellow of the Higher Education Academy, UK. Her teaching and research interests include African American Studies, Postcolonial Studies, and Critical Theory. Her research has been published in Taylor & Francis and Springer Nature journals.

asiddiq@qau.edu.pk

Relationality and Identity: A Performativist Perspective on the Displaced Subject in Andrew Kwong’s *One Bright Moon*

Muhammad Hamza has been serving as a lecturer in English at Govt. Gordon College, Rawalpindi since 2016. Currently, he is enrolled as a PhD scholar in English literature. He has an interest in life narratives and postcolonial literature. His research work explores performativist role of the displaced subjects in global south particultural memoirs.

mhramay@gmail.com

Paremiological Analysis of Proverbs in Pashto and English: A Cross-cultural Pragmatic Study

Khizar Ali (Principal author) is a lecturer in English at Bacha Khan University Charsadda, KPK, Pakistan. He did his MS in Linguistics from International Islamic University, Islamabad. His research interests include: Pragmatics, Semantics, Discourse Analysis, and Psycholinguistics.

khizark.chd@gmail.com

Anum Saleem (Co-author) is a Lecturer and Head, Department of English, Bacha Khan University, Charsadda, KPK, Pakistan. She did her M Phil in Linguistics from Islamia College University Peshawar, and she is currently pursuing her PhD from the same university. Her research interests include Discourse Analysis, Sociolinguistics, Syntax, Pragmatics, and Language and Gender.

Anumsaleem.eng@bkuc.edu.pk

Inam Ullah (Co-author) is a PhD scholar at Lincoln University College, Malaysia, and serving as a Lecturer in English at Bacha Khan University, Charsadda, KPK, Pakistan. He did his M.Phil in Linguistics from Qurtuba University Peshawar. His research interests include Discourse Analysis, Pragmatics, Semantics, and Translation Studies.

inamullah.eng@bkuc.edu.pk

Interrogating Gender, Nature, and Violence: An Anarcho-Ecofeminist Reading of Ana Castillo's *So Far from God*

Muhammad Amir is serving at Govt. Islamia Associate College Lahore, Cantt, as an Assistant Professor of English. He has done his Master from University of the Punjab, Lahore and MPhil in English Literature from NUML, Islamabad. He is currently enrolled as a PhD candidate in English literature. His areas of interest are postcolonial studies, abrogation and appropriation, race, gender, feminism, anarchy, ecofeminism, nature, environmental issues, violence, etc. He has keen interest in poetry, research, creative fiction and nonfiction.

amirasim98@yahoo.com

Balancing Dualities and Fusing Opposites: Reading Jhumpa Lahiri's *Interpreters of Maladies*

Sadaf Mehmood is a doctoral candidate on Commonwealth Scholarship at the University of Huddersfield, UK. Her study explores the postcolonial other in South Asian narratives. She has numerous publications to her credit. Her research interests include South Asian Literature, Gender studies and Postcolonial Literature.

sadaf.mehmood74@gmail.com